



CHINESE HOSPITAL

Caring for the Community for over 100 Years

關懷社區逾百年

Issue No. 7: 2015 | 2015 年刊 (總第七期)



New Hospital Tower Opening in April 2016, see page 3
新醫務大樓將於2016年4月落成，詳見第三頁

Contents 內容

Message from CEO Brenda Yee
行政總裁寄語.....1

New Hospital Tower Opening in
April 2016 新醫務大樓將於2016年
4月落成.....2

A Tour of the New Hospital Tower
新樓指南.....3

Grand Opening of a New Chinese
Hospital Outpatient Center 東華醫
院全新門診中心即將開業.....5

Department Spotlight: Radiology
Introducing the Latest Technology
部門聚焦：放射部引進最新技術...6

Hats and Scarves Giving by
Chinese Hospital Auxiliary
東華醫院輔助團冬季送溫暖.....6

23 Skilled Nursing Beds Added to
the New Patient Tower 東華醫院將
新增23個專業護理服務床位.....7

\$1.53 Million from Drs. Low, to
Name the New Skilled Nursing Unit
劉氏醫學博士姐弟捐贈153萬多元，
命名新樓專業護理部門.....8

Buy-A-Tile Program Update:
30 More Tiles to Go 新院慈善社區
牆距離目標只剩7%.....9

Donor List from August 2014 to
July 2015 善長仁翁芳名錄.....10

Message from the Chief Executive Officer Brenda Yee 行政總裁寄語

Year 2015 marks one of the most important years for Chinese Hospital. We are just around the corner from the completion of our new hospital tower. The grand opening celebration is scheduled for April 18, 2016. This will be one of the most significant milestones for the health and wellness of our community.

If you have not already seen the ongoing construction of our new tower, much work has been accomplished. Dedicated staff and constructors have been working diligently to complete the new tower on time and on budget. All the behind-the-scene work including design, permits, construction, modifications, and inspections, are just a few of the daily challenges. The next few months will be even more strenuous to get us to the finish line!

Along with building a new hospital tower, a new diagnostic center on Gellert Boulevard in Daly City is also being built and will be open in January 2016. This facility will enable Chinese Hospital Health System to serve our community and members who reside outside of Chinatown with more comprehensive services.



To meet the challenges generated by the historical changes to America's healthcare system, and in preparation for what the future may bring, we are constantly improving and responding to the needs of our community and members that we serve. This will allow our healthcare legacy to continue.

I am thankful to those who support Chinese Hospital and its mission. On behalf of Chinese Hospital Board of Trustees, administration and staff, I thank you for your generosity!

2015年是對東華醫院意義深遠的一年。萬眾期待的新醫務大樓落成在即，慶祝儀式預定於2016年4月18日舉行，是我們社區醫療健康一個非常重要的里程碑。

如果您還沒有看到我們正在施工的新樓，絕大部分工程已經完成。敬業的員工和建築人員一直用心地辛勤工作，務求在預計時間和資金預算內將新樓完成。所有幕後工作，包括設計，許可證，施工，修改，和檢查，這些只是日常工作挑戰的一小部分。未來數月內將有更多更嚴峻的挑戰，作最後衝刺。

在新醫務大樓建築的同時，一間全新的綜合門診中心即將於2016年1月在帝利市 Gellert Boulevard 開業。它將更全面有效地擴展東華醫院的醫療服務，提供便利給居住在華埠以外地區的會員和居民。

為應對歷史性的美國醫療體系產生的變化，同未來配合做好充足準備，我們一直不斷改進和滿足社區成員的需求。這將使我們的優良醫療傳統得以延續。

我感謝各界對東華醫院及其使命的支持。我在此代表本院董事局成員，行政及全體員工，衷心感謝所有善心慷慨的支持者。

Brenda Yee, RN, MSN
CEO, Chinese Hospital and CCHP
余金玲，註冊護士，護理學碩士
東華醫院及華人保健計劃行政總裁

New Hospital Tower Opening in April 2016

新醫務大樓將於2016年4月落成

The new hospital tower construction is moving at a very fast pace. Over 80% of the construction is complete. Five of the eight floors are built with painting, flooring, and cabinetry finished. Major medical equipment such as MRI machine, CT scanner, Nuclear Medicine machine, and surgery room equipment will arrive in January 2016. Between February and April, the project will focus on commissioning, testing and final approvals. Additionally, the new fire alarm and medical gas systems are being installed at the existing hospital, which will be connected to the new building. All major mechanical and electrical equipment have been installed and are scheduled for start-up of all major systems in November next year. These updates are wonderful examples of the new tower “waking up” and taking its true form that everyone has been so eagerly waiting for.

For more information on ways to help, please call Office of Fund Development at 1-415-677-2470 or you may donate online at www.chinesehospital-sf.org



東華醫院新醫務大樓建築工程正以極速進行，現百分之八十已完工。八層樓的其中五層基本建築包括油漆，地板和櫃的裝設已經完成。大型醫療設備，如MRI 磁力共振治療儀，CT 掃描儀，核子醫學及手術室設備將於2016年1月運送到達。2月到4月期間，本項目將著重於調試，檢測以及工程的最終審核。除此之外，新的火災警報和醫用氣體系統正在安裝並連接到新醫務大樓。所有主要的機械儀器和電子設備已經安裝完畢，並定於明年11月開始啟動。這是一個讓人翹首以待的時刻，我們將一起見證新醫務大樓落成，夢想成真，造福社群。

想了解更多關於東華醫院捐贈方式及籌募活動，請聯絡基金發展部 1-415-677-2470 或瀏覽網站 www.chinesehospital-sf.org

A Tour of the New Hospital Tower

Construction of the new hospital tower is well on its way. We now have 4 months to go, and the grand opening celebration will be on April 18, 2016.

The new tower brings updated existing programs as well as, new programs for our community.

The new tower is an 8-story building that meets all the latest seismic requirements and technological advancements needed to provide the highest quality care to our patients. These are the services provided in the new tower:

State-of-the-Art Diagnostic Imaging Department (Basement Level 2):

- MRI Machine
- 64-Detector CT Scanner
- Hybrid Nuclear Medicine/16-Detector CT Scanner
- Ultrasound
- Bone Density
- Rad-Fluoroscopy
- 2-general Radiology Rooms (one is located in the Treatment Center)

Treatment Center (Basement 1):

- Level 4 Emergency Center - entrance on Jackson Street
- 4 Observation Beds
- East West Medicine Services

1st Floor:

- Pharmacy
- Cardio-Pulmonary Outpatient Services
- Conference Rooms

2nd Floor:

- New 23-bed Skilled Nursing Facility
- 9 (18 beds) semi-private rooms
- 5 Private Rooms

3rd Floor:

- 19-bed Medical Surgical Floor – 15 private, 2 semi-private

4th Floor:

- 19-bed Medical Surgical Floor – 15 private, 2 semi-private

5th Floor:

- Central Sterile Processing Department
- 7-bed Recovery Unit

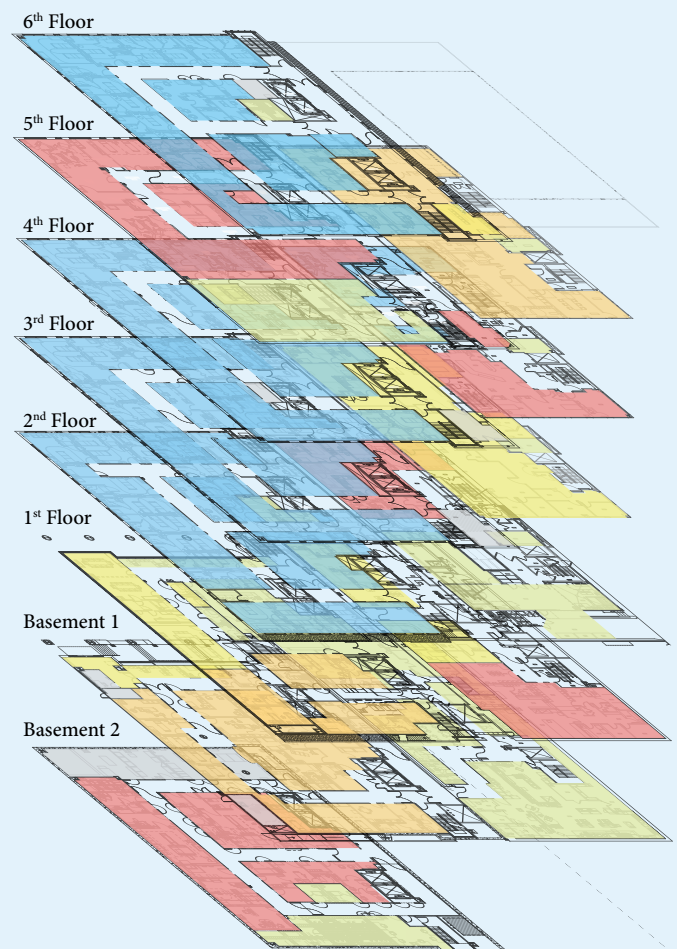
- 4 Surgical Suites – state-of-the-art integrated systems that allow surgeons to consult remotely with pathology, radiology and other practitioners as needed during a surgical procedure.

6th Floor:

- 6-bed ICU – all private rooms
- 12-bed Telemetry Unit (10 private, 1 semi-private)

The extended hospital will have 88 beds, an increase from 54. The patient rooms have the most spectacular views of the San Francisco area, ranging from Alcatraz, Coit Tower, Treasure Island and the Bay Bridge, Financial District with the Transamerica Building, and Chinatown.

Also, there are investments in a major, state-of-the-art utility system to ensure that a patient who stays at our hospital is as comfortable as possible. They include highly efficient climate controlled systems, 100% LED lighting in all areas, patient entertainment and educational systems (interactive TV's). Additionally, the new hospital has the ability during a major disaster to function on our own for 96 hours.



新樓指南

距離目前還有4個月就建築完成的新醫務大樓，工程進展相當順利，落成慶典將於2016年4月18日舉行。

該新大樓不單止可提昇現有服務，更可為本社區帶來新的服務項目。

這幢樓高8層的醫務大樓符合最新的抗震要求及擁有先進科技，為病人提供最優質的護理。服務範圍包括：

圖像診斷部（地庫2樓）：

- 磁力共振掃描
- 64片圖像電腦掃描
- 核能治療/16片圖像電腦掃描
- 超聲波
- 骨質密度測試
- 抗輻射透視
- 2間普通放射室（一間位於治療中心）

治療中心（地庫1樓）：

- 等級4急救中心 - 積臣街入口
- 4個觀察床位
- 中西醫學門診

1樓：

- 藥房
- 心肺門診服務
- 會議室

2樓：

- 新增23個專業護理床位
- 9間 (18個床位) 半私家病房
- 5間私家病房

3樓：

- 19個外科床位 – 15個私家病房，
2個半私家病房

4樓：

- 19個外科床位 – 15個私家病房，
2個半私家病房

5樓：

- 中央無菌加工部
- 7個床位之手術恢復室
- 4個手術室 – 擁有先進系統讓外科醫生與病理科，放射科，及其他醫護人員可在手術過程中作遠程醫療處理。

6樓：

- 6個深切治療私家病房
- 12個遙測病房床位（10個私家病房，1個半私家病房）

擴建後的東華醫院，床位數量由54張增加至88張。更可在病房一覽三藩市地區的特色景觀，包括監獄島、科伊特塔、金銀島、海灣大橋、金融區、全美人壽大廈及唐人街。

我們亦投資於醫院之基礎設施（主要公用事業系統），這代表醫院擁有優良之系統狀態，例如：高效能恆溫系統、全院採用 LED 照明、及病人娛樂及教育系統（互動電視），以確保病人在留院期間盡可能感到舒適。此外，新院將擁有嚴重災難後96小時之獨立運作能力。

Please Join Us to Celebrate Chinese Hospital New Patient Tower Grand Opening Celebration

Date: Monday, April 18, 2016

Location: 845 Jackson Street
San Francisco, CA 94133

For more information, please call 1-415-677-2470 or
visit our website at www.chinesehospital-sf.org

歡迎您到來一起慶祝東華醫院新醫務大樓落成慶典。查詢請電基金發展部 1-415-677-2470

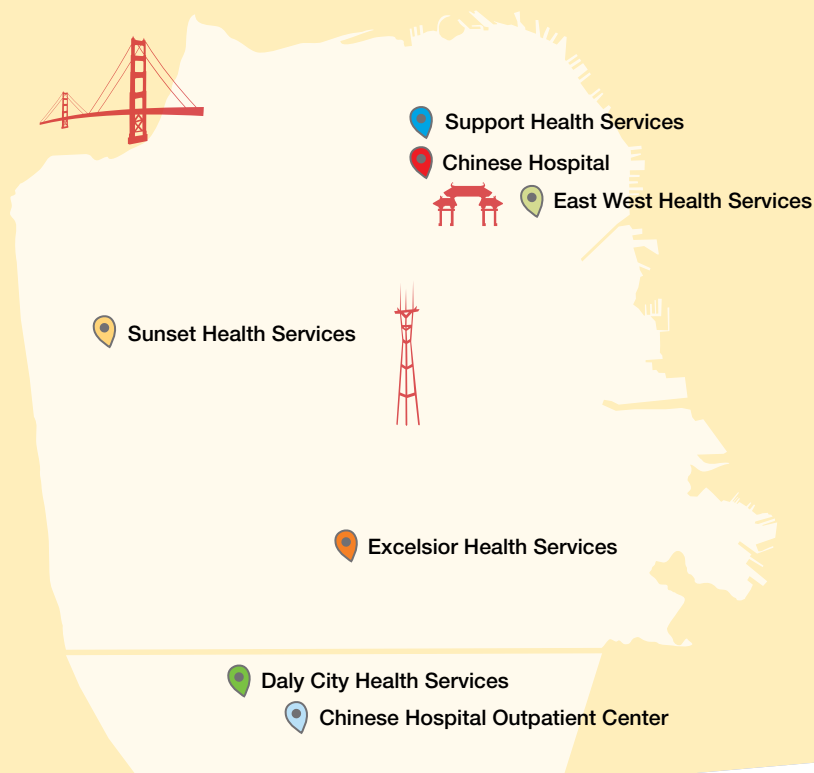


Grand Opening of a New Chinese Hospital Outpatient Center 東華醫院全新門診中心即將開業

Chinese Hospital strives to meet the increasing health care needs of the community. In addition to the four community clinics in San Francisco and Daly City, Chinese Hospital is proud to announce the opening of its new outpatient center to provide the neighborhood with more medical services conveniently located at 386 Gellert Boulevard in Daly City. Our enhanced services include primary care with subspecialties, acupuncture and traditional Chinese medicine, imaging, pharmacy, laboratory, and optometry. Chinese Community Health Plan will expand its membership and sales services to this location as well. Please join us on January 29, 2016 to celebrate the grand opening of this new outpatient center and a health fair on the following day.

More information related to the grand opening and health fair will be circulated.

東華醫院一直致力於滿足社區日益增長的醫療需求。除了在三藩市和帝利市地區的四間醫務診所 - 華康醫務中心外，東華醫院很自豪地宣佈全新的門診中心即將在帝利市 Gellert Boulevard 386 號開幕，提供方便及專業的醫療服務給街坊鄰里。該中心將設置一系列服務包括：家庭醫生及其他專科醫生、針灸和中醫、圖像診斷、藥房、化驗、及眼科檢驗等。華人保健計劃亦會在該中心設置會員及銷售服務。歡迎大家於2016年1月29日來臨一起慶祝這個新門診中心的開幕，當日將會有健康展會活動。更多有關活動詳情，會於稍後發放。



- Chinese Hospital**
東華醫院
845 Jackson Street
- Support Health Services**
東華醫院健康服務中心
827 Pacific Avenue, 2nd Fl
- East West Health Services**
中西醫學門診
632 Commercial Street, Suite 100
- Sunset Health Services**
日落區華康醫務中心
1800 31st Avenue
- Excelsior Health Services**
米慎區華康醫務中心
888 Paris Street #202
- Daly City Health Services**
帝利市華康醫務中心
93 Skyline Plaza, Daly City
- Chinese Hospital Outpatient Center**
東華醫院門診中心
386 Gellert Boulevard, Daly City



Chinese Hospital Outpatient Center will be opening in January 2016
東華醫院門診中心將於2016年1月開幕

Department Spotlight: Radiology Introducing the Latest Technology 部門聚焦：放射部引進最新技術

The Radiology Department provides medical imaging services for Chinese Hospital and our patients. Their role is to support our physicians with medical imaging services as part of the detective work required to diagnose health problems and for the medical treatment of our patients.

To stay ahead of leading technology and innovation, the department continuously updates its equipment. This includes: MRI machine, replacement 64-Detector CT Scanner, replacement Hybrid Nuclear Medicine/16-Detector CT Scanner, new digital X-Ray equipment (both mobile and stationary), replacement Mammography unit, and replacement Bone Density unit. In addition, digital x-ray unit in the Treatment Center provides faster service so ER patients do not have to be taken down to radiology for x-ray exams.

The existing radiology department in the current building will later become a women's health center with mammography, ultrasound and bone density services. Automated Breast Ultrasound System (ABUS), replacement digital x-ray and fluoroscopy system recently went online. ABUS is a recent development, and it adds another screening service for early detection of breast cancer, to supplement mammography services for patients with dense breast tissue.

Soon, when the Chinese Hospital Outpatient Center opens in Daly City, the facility will also offer radiology imaging services. This will better serve the community with the latest technology and convenience.

東華醫院放射部主要為病人提供醫學影像服務，為醫生正確診斷及探索患者健康問題提供重要資料。

為了保持技術的領先及創新，該部門持續更新完善其設備，包括購置全新的磁力共振掃描儀器，更新64片圖像電腦掃描儀，核能治療/16片圖像電腦掃描儀，新的X光數碼設備（可移動和固定），更新乳腺X光攝影檢查裝置，和骨質密度測試裝置。除此之外，在治療中心設置的數字化X光機能提供更快的服務，讓急診患者不必被推送到放射部，也能接受X光檢查。

現在的放射部所在位置，在新院建成之後將會成為一個婦女健康中心，設置乳腺X光攝影檢查，超聲波，以及骨質密度檢測服務。並新添自動乳腺超聲波系統（ABUS），及更新最新數碼X光和防輻射透視系統。ABUS是最近的一個新發展，它增加了檢查乳房緻密組織這項補充服務，以便及早發現乳腺癌。

在不久的將來，當東華醫院全新的門診中心在帝利市開幕之時，也會提供一系列放射影像服務，用最新的技術更好地為社區居民提供便利的服務。



Hats and Scarves Giving by Chinese Hospital Auxiliary 東華醫院輔助團冬季送溫暖

Warming up the Holidays, Chinese Hospital Auxiliary members will be delivering handmade knitted hats and scarves to patients during the holidays, on December 17.

All year long, knitters have worked hard to deliver this warming touch to our patients. Thanks for your support.

在冬季節日來臨之際，東華醫院輔助團成員將手工編織的毛線帽子和圍巾，於12月17號親自送到病人手中，一針一線，傳遞愛心和溫暖，並感謝大家對本院的支持。



23 Skilled Nursing Beds Added to the New Patient Tower

東華醫院將新增 23 個專業護理服務床位

Skilled nursing units serve patients who no longer require acute care, but continue to have medical needs that the hospital can support. Most patients will be discharged after surgery or hospitalization for a medical problem, but some patients will be moved to the skilled nursing unit if the surgical wound need frequent dressing changes, or if there is a continued need for intravenous medication which cannot be given at home. Hospital-based skilled nursing units have round-the-clock nurses to care for the patient wounds, give all necessary medications, and monitor medical problems. Patients who need physical therapy may benefit from a few days on the skilled nursing unit prior to discharge to home.

San Francisco is projected to lose 369 licensed hospital-based skilled nursing beds from 2013 to 2020. While many hospitals are undergoing seismic retrofits, most hospitals in San Francisco plan to remove skilled nursing beds despite the need in the community. There will be more patients requiring these beds than there are available skilled nursing beds in San Francisco. The shortage of skilled nursing beds will greatly impact seniors and disabled patients, especially patients on Medi-Cal.

Chinese Hospital's Skilled Nursing Unit will add 23 skilled nursing beds for short-term care and rehabilitation services. The Skilled Nursing Unit is vital to our senior patients, who are not yet able to care for themselves after surgery or acute care, and meet the requirements for admission to a skilled nursing unit. Chinese Hospital will provide 24-hour skilled nursing services. Physical therapy is a critical part of the rehabilitation process, and a physical therapist is on site to maximize the patient's functional independence. The hospital provides a caring environment with friendly and courteous Registered Nurses (RN), Licensed Vocational Nurses (LVN), and nurses' aides who will provide patient centered care for each patient. Nurses are there to assess and monitor patients, ensuring that they continue to improve and are soon ready to be discharged home or to the appropriate level of care. Nursing staff will be assisting with meals, bathing, and activities of daily living.

Currently, Chinese Hospital is a 54-bed hospital which will increase to 88 beds, including our new 23-bed skilled nursing facility. Chinese Hospital looks forward to providing this added service to meet the needs and serve our community.

專業護理服務部門主要提供醫療照顧給那些已經無需接受緊急護理，但仍然需要醫院繼續提供治療需求的病人。大多數病人在接受外科手術或入院處理醫療問題後出院，但部份病人將被轉送至專業護理服務部，如手術傷口需經常換藥，或需持續接受藥物注射等不能在家中進行之治療。位於醫院的專業護理服務部擁有護士24小時守候及照顧病人傷勢，給予一切所需之藥物治療及監察醫療問題。特別是接受物理治療的病人，可以從回家前逗留在專業護理服務部幾天中獲益。

三藩市預計由2013年至2020年將失去369個在醫院內有執照之專業護理服務床位。很多醫院正在進行防震的改建工程，儘管三藩市社區仍有需求，大多數三藩市的醫院打算取消專業護理服務床位。這將導致三藩市病人未來對專業護理服務床位的需求多於目前的供應。專業護理服務床位之短缺，將嚴重影響長者及殘障病人，尤其是白卡（加州醫療補助計劃）病人。

東華醫院的專業護理服務部將新增23個專業護理服務床位，用作短期護理及復康服務。專業護理服務部對那些接受手術後或緊急治療後不能自行照顧，並符合入住護理服務部要求之年長病人至關重要。東華醫院將提供24小時專業護理服務。物理治療是康復過程中之重要部分，在現場的物理治療師能充分指導病人自行鍛鍊受傷部位。東華醫院擁有一個充滿愛心的環境，連同親切有禮之註冊護士（RN）、執照職業護士（LVN）、及護士助理，這些護理人員將會為每位病人給予「以病人為中心」之護理，評估及監察病人，以確保他們持續好轉及早日康復可以回家。護理人員會協助病人膳食、洗澡、及日常活動。

目前，東華醫院是一間擁有54張病床的醫院，將來會增加至88張，這包括我們專業護理服務部新增的23張病床。東華醫院期待提供這些新增的服務，以滿足我們社區的醫療需求。

\$1,535,162 from Drs. Low, to Name the Skilled Nursing Unit

劉氏醫學博士姐弟捐贈一百五十三萬多元，命名新樓專業護理部門

Siblings Drs. Serene C. Low and Ronald B. Low were both born in San Francisco at Chinese Hospital in the 1930s and were closely connected to the Hospital and the community. They also extended the legacy from their father, Dr. Chin Y. Low, who had served Chinese Hospital for 35 years.

Both Serene and Ronald were well respected Chinese-American physicians and pediatricians. From 1967 to 2006, they dedicated their lives to providing high-quality medical services caring for pediatric patients and newborn babies. Not only did they contribute their entire careers to the medicine, but they also demonstrated their kindness and generosity by donating their properties and combined gifts of \$1,535,162 to Chinese Hospital. This is the second-largest single gift the Hospital has ever received. The Skilled Nursing Unit in the new hospital tower will be named after them in gratitude for their contributions. Ronald passed away in August of 2011, followed by Serene in November the same year. To continue providing their love and care to the community beyond their existence, they committed to donating all of their assets to various charities. Their work touched the lives of people in health care and education, new immigrants, children, and many others. Their dedication to give back to the community is impressive and memorable to all of us.

Serene and Ronald were both pediatricians affiliated with Chinese Hospital. They maintained a private office practice, joined several physician committees, and served as members of the San Francisco Medical Society until their retirement in 2006. During their retirement, Serene and Ronald continued their medical practice as volunteers and were invited as guest speakers at numerous pediatric seminars.

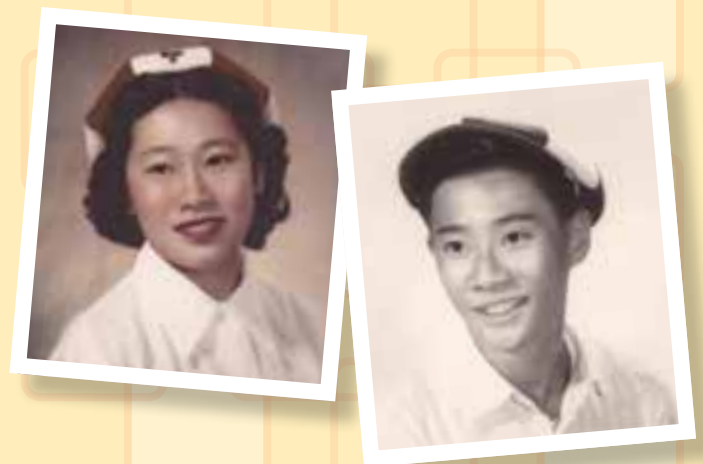
劉瑞鸞醫學博士 (Serene C. Low, MD) 及劉保民醫學博士 (Ronald B. Low, MD) 姐弟於1930年代在三藩市東華醫院出生，與醫院和社區有著密切的關聯。這源於他們的父親劉慧存醫學博士 (Chin Y. Low, MD) 亦曾在東華醫院服務了長達35年之久。

兩位劉醫生均為受人尊敬的著名兒科醫生。從1967年到2006年這40年來致力為社會貢獻，行醫濟世為其病人服務，其中包括無數初生嬰兒，杏林滿天下。更難得的是他們本著慈善大愛之心，無條件將其名下的物業及部份其他產業捐贈東華醫院，合共善款高達一百五十三萬多元。這是本院接受捐贈第二多的個人捐款，新院專業護理部門將以他們的名字命名。劉保民醫生及劉瑞鸞醫生分別在2011年8月及11月與世長辭。過世後，為延續他們對社區的鍾愛及關切，授權將他們所有資產全部捐給各個慈善機構，善跡遍及醫療、教育、新移民及兒童等不同領域。回饋社會之善心，難能可貴，令人感動。

劉瑞鸞及劉保民醫生生前同為東華醫院醫生，經營自己的診所，更積極參與多個醫生團的委員會工作及 San Francisco Medical Society 公職，直至2006年退休。退休之後，姐弟倆人繼續做醫療義工，並多次獲邀為各兒科醫學講座作演講嘉賓。



Draft Plaque



Buy-A-Tile Program Update: 30 More Tiles to Go

認購新院慈善牆磚請立刻行動：距離目標只剩 7%

Located in the front of the new hospital tower, the 'Community Wall' will be a tiled mosaic in the shape of a dragon, a symbol of strength and courage. The dragon is made up of 403 tiles of different color and sizes. As of today,* 373 titles are sold, raising over \$3 million. Currently, there are only 30 tiles left for purchase at the \$5,000 and \$10,000 level. To bring the dragon to life on the grand opening day on April 18, 2016, we will have a special lighting ceremony.

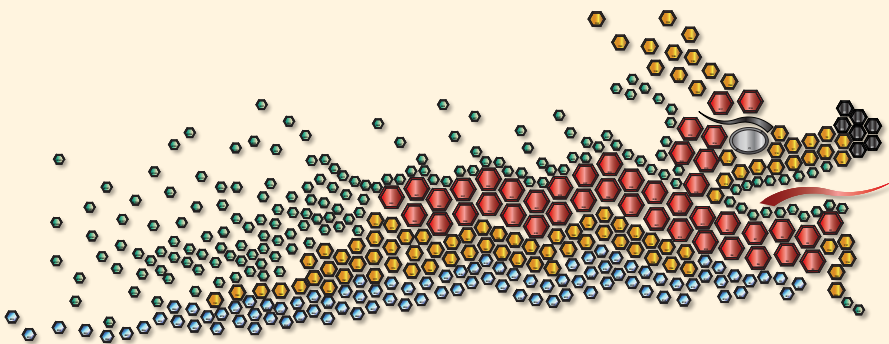
For more information about the fundraising events or ways to help, please contact Office of Fund Development at 1-415-677-2470 or visit our website at www.chinesehospital-sf.org

千呼萬喚始出來。將設置在新醫務大樓首層面向積臣街的慈善社區牆，最終定案“龍的傳人”特色設計，寓意權勢和勇氣。此慈善牆由403塊六邊形玻璃磚塊，根據不同大小及不同顏色拼砌而成，氣勢宏魄。







到目前為止，已成功出售373塊慈善牆磚，成功籌得善款超過三百萬美元。現在只有合共30塊五千元及一萬元的慈善牆磚歡迎認購。2016年4月18日新院落成之日，亦是龍睛耀舞之時，屆時將會有特別慶祝儀式點亮龍睛。

想了解更多關於東華醫院籌募活動及捐贈方式，請聯絡基金發展部 1-415-677-2470 或瀏覽本院網站 www.chinesehospital-sf.org

New Hospital Community Wall



'Buy-A-Tile' Contribution Levels:

 Platinum \$150,000+ (12"W) 1 total	 \$50,000+ (5-1/4"W) 7 total	 \$25,000+ (8"W) 43 total	 \$10,000+ (5-1/4"W) 91 total	 \$5,000+ (4-3/16"W) 92 total	 \$1,500+ (3-1/2"W) 169 total
--	--	---	---	---	---

Donate now to secure your tile.



* Update as of December 10, 2015

Thanks to our generous donors who contributed from August 2014 to July 2015

衷心感謝2014年8月至2015年7月慷慨捐助的機構及個人

\$500,000 & Above

Andrew E. Lin, M.D. &
Annie M. Lin

\$100,000 - \$499,999

Anonymous
Arthur Chan
Chi Sin Buddhist &
Taoist Assn.
Susan Chan Law
Heinz Roth Trust
Sam Yup Benevolent Assn.

\$50,000 - \$99,999

Chinese Community Health
Plan (CCHP)
DSEA Wong Foundation/
Shannon & Dennis Wong
Hoy Sun Ning Yung
Benevolent Assn.
Lennar Urban
David & Annie Ng
PG&E
The San Francisco
Foundation
東江飯店

\$25,000 - \$49,999

Blum Family Foundation
William & Wing Wing Chan
Chinese Community Health
Care Assn. (CCHCA)
Justice investors/Hilton SF
Johnson & Mabel Lam
May's Jewelers, Inc.
MEI Architects
Prince of Peace
Enterprises, Inc.
Recology Sunset Scavenger
Sutter Health - CPMC
Walter Wong
C.C. & Sandy Yu

\$10,000 - \$24,999

Anonymous
Bel Builders, Inc.
The Honorable
Willie L. Brown Jr.
Burma Overseas
Friendship Assn.
Carollo Engineers
Raymond, Edmund, Herman
& Teresa Chan
Edward Y.C. Chan, M.D.
Shu-Wing Chan, M.D.
Charles Pankow Builders, Ltd.
The John and Sherry Chen
Foundation
Claudine Cheng
Stanley & Helen Cheng
Peter & Helen Chi
Dr. & Mrs. Edward A. Chow
Dodge & Cox
DPR Construction
Lotus Fong
Jeanne Gee
GF Bunting LLC
Good Hope Seeders
Graton Resort & Casino

Hill Physicians
Medical Group
Gustin M. Ho, M.D.
See Boon & Helena Hom
Ironshore Management Inc.
Wenwu Jin, M.D.
Manling Koo
L.F. George Christian
Foundation, Inc.
Wing & Dorothy Lai
Kam Lee
Lorna Lee & James Keefe
Vincent & Sylvia Lee
Jim Soon Leong
Eric L. Leung, M.D.
Raymond K. Li, M.D.
Dominique Lien

Les Louie
Edward Ma
Madison Risk & Insurance
Services
Mazzetti, Inc.
Evelyn Ng
Paul Hastings LLP
Prather Law Offices
R & G Executive Lounge
Richard Star Inc.
San Francisco Chinatown
Lions Club Vision Care
Service Foundation
San Francisco Health Plan
Schneider Electric
Bill F. Seah
Siows' Foundation
USTOV, Inc.
Vassar Place LLC
Walgreens
Webcor Construction LP
Brenda Yee
Chung Yen Yee
Wilfred Yeung
何永福
佛學明月居士林
譚氏家族

\$5,000 - \$9,999

706 Mission Street Co LLC
AECOM
AJN & Associates
Bank of The Orient
Beverly Consulting
Partners
Boyett Construction, Inc.
CDM Smith Inc.
Iris S. Chan &
Dr. Michael Chan
Mai-Sie Chan, M.D.
The Chao Family
David Cherney
Eddie & Mimi Chin
Mua Hong Chin
Chinese Chamber of
Commerce
Kin Dune Chow & Chen Lao
CM Construction Co.
Comcast
Corporate Security Service
Emerald Fund, Inc.

Exante360 LLC
F.W. Associates
FMU Charitable
Foundation
Forest City Enterprises
Golden Gate Radiology
Medical Group
Good Mong Kok
Hathaway Dinwiddie
Construction
HDR Engineering, Inc.
John A. Martin & Associates
Norman & Vickie Jue
Tony & Shu Kong
Mr. & Mrs. Kai Man Lee
Shirley Lee
Lem Construction Inc.
Wing Yee Leung
Bing Qin & Jian Lin
Amy & Roger Louie
Kelvin Louie
Evangeline &
Hampson Lum
Robert L. McKeown
Montgomery Corporation
Morongo Band of Mission
Indians
MWH Constructors
Parsons
Phillips 66/76

Quest Diagnostics
Justin P. Quock, M.D.
Scott Alley Associates, LLC
Shorenstein Realty Services
SJ Engineers, Inc.
Marcia Smolens
The Stinnett Group, LLP
Anna & Edward Tong
The Warren Tong
Revocable Trust
Victor Tsai & Family
Amy Tsui
United Way of the Bay Area
Universal Paragon
Corporation
Gilbert Wong
Ringo Wong
Vanessa & Timothy Wong
Vincent Wong
Jeffrey Wun
Yu Cui & Yishu Yu
German Zhao
南國曲藝研究中心

\$1,000 - \$4,999

Anonymous (2)
AON Risk Services
Asian Community Mental
Health Board
Aspyra LLC
Bay Area Medical Academy
Jeffrey Better
Thomas Bolger
BSC Management
C.E. Toland & Son
C.M. Capital Foundation
CAC - Grand Lodge
Capitol Glass Co.

Beng Fein Chan
Chung Shang Chan
Melissa Chan
Seck L. Chan, M.D.
Florence Chang
Charles Schwab Foundation
James & Pauline Chen
Rose T.Y. Chen
Administrative Trust
Rose T.Y. Chen
Charitable Fund
Leo Cheng, M.D.
Edison Cheung
Wing Chew
Anna Low Chin
Benson Chin
Winston, Eddie, Arnold,
Raymond & Melanie Chin
Chinatown Community
Development Center
Chinese Consolidated
Women's Assn.
Hing Moon Ching
Joyce Cho
YoungSoo Cho &
Gail Gunnink
Stanley Chow
Patricia Chung
William S. Chung, M.D.
Clark Pacific
Peggy Cmiel
Cordoba Corporation
Cornerstone
Concilium, Inc.
Carmen Dobry
DST Systems, Inc.
ENGEO Incorporated
Excel Plumbing Supply &
Showroom
First Republic Bank
Harry Fong, Jr.
Hazel & Albert Fong
Katherine Fong
Melvin Fong
Stuart Fong
Li Fu
Gao's Cabinet, Inc.
Gee Sue Duck Association
Golden Gate Pharmacy
Billy K. Gong
Green Street Mortuary
Haas & Najarian, LLP
Hang Ah Tea Room
Harmony Home Health
Jiefang He
The Herrick Corporation
Astrid Ho
Jenny Ho
Rayn Ho & Family
Fred B. Hom, M.D.
Samuel & Myrna Hom
Johnson Hor
HSA Consulting Engineers
Thomas & Jeannette Hsieh
Huan Qing Huang
Image Group, Inc.
J.W. McClenahan Co.
Mr. & Mrs. Tong Jew

KML Associates
Edward K. Ko, M.D.
Quor Kong
Kurashima and Associates
Cheng Cheng Lai &
Ping Zhou
Lam Family Trust
Pou L. Lau
Lauson LLC
Mr. & Mrs. Arnold Lee
Christina Lee
Donna & Jack Lee
Eelee Lee
Frank Lee
Heidi Lee
Josephine Lee
Robert E. Lee, M.D.
Simon K. Lee, M.D.
Virginia Lee
Yoke Ming Lee
Seraphina Leong
Amy Leung
Chi Ming Leung &
Carmen Mau
Polly Leung & Julie Mok
The Lew Family
Oy Yee Lam Lew
Elvina Li
Jennifer & Anita Li
Laura Li
Maria K. Li
Ying Jie Li & Gui Ping Yang
Ryan & Audrey Lim
William Lim
Kao Hong Lin, M.D.
Raymond & Joanne Lin
Joe & Karen Ling
Julia Ling
Wai-Kuen Kung Liu
Charles Y. Lo, M.D.
Local Independent Charities
of America
Larry Loo
Siong Koon Lou & Sumei Xu
Dr. & Mrs. Dexter Louie
Irene Louie
Lyman Low
Lynn Low
Dr. & Mrs. Randall Low
Wilford Low
Vivian Lum
Janet Ly
Diane Hong Mahone
Lydia Mahr-Chan
Chung Fai Mak
Michelle Malone
Salina Man
Mee Yee Mar
Minami Tamaki LLP
Nathan Minn
Paula Morgan
Mums Café
NEMS
Andy & Janice Ng
Dorinda Ng
Gloria Ng
Minh Ngo

Oakhill Gateway Partners, LP
 The Olympic Club
 On Lok Senior Health Services
 One Work Place
 James Ong
 Kan W. Pang
 PB Foundation, Inc.
 Lily Phan
 Helena & Lewis Pon
 Alfred Poon
 Daniel Poon
 Portsmouth Plaza Parking Corp.
 The Prime Group
 ProSpectra Contract Flooring
 Ivan Pung
 Helen Quan
 Jane Quan Trust
 Dr. & Mrs. Collin P. Quock
 Dr. & Mrs. Winchell W. Quock
 RBS Re
 Red Top Electric Co.
 Irene Yee Riley
 San Francisco Women's Healthcare
 Linda & Robert Schumacher
 Johnson & Jean Seto
 Nora Seto
 Dennis D. Shen, M.D.
 Amy Shum
 SimplexGranell
 Cecilia Sio
 Jason Sit
 Jessica Situ & Susan Lee
 Lisa Situ
 SMG
 Roderick G. Snow, M.D.
 Soo Yuen Benevolent Assn.
 Stationary Engineers Local 39
 Stoecker and Northway
 John Suen
 Angela Sun
 Syquan Band of The Kumeyaay Nation
 Taipei Economic and Cultural Office in SF
 Tak Ming Alumni Assn.
 Rebecca Takahashi
 Eva Tam
 Bob Thagard
 Jason Thai
 Gregory Ting
 Lloyd & Carole Tom
 Pearl Tom
 Peggy Tom
 Tam Bing Tom
 Tomokazu Japanese Cuisine (SFO) Inc.
 Alson Toy
 Calvin Tran
 Transbay Fire Protection
 Suthee Tritasavit, CPA
 Wilson Tso, D.D.S.
 Julia Tung
 Darren Wang
 WDG Family Foundation
 Albert & Theresa Wong
 Baldwin Wong
 Bill C. Wong
 Administrative Trust
 Dick & Anna Wong

Germaine Wong
 Kayleen Wong
 Kwok Leung Wong
 Peter Wong
 Tammy Wong
 Wayne & Jenny Wong
 Joseph W. Woo, M.D.
 Kai-Yee Woo
 Kam Wah Wu
 Gina Yam
 Barbara Yee
 Yeong Wo Benevolent Assn.
 Henry B. Yip
 Patrick Yip
 Steve Young
 Al Sing Yuen
 Siu Mui Yung-Chan
 Jian Zhang
 Weiwen Zheng, M.D.
 VIP 朋友仔義工團
 美興發金行
 陳炯光, 黃月好
 劉汶輝, 張玉全
 靈の丹

\$100 - \$999
 Elberta Abihai
 Acco Engineered Systems
 Sophie & Ted Aldrich
 Alliance for Healthcare Consulting, Inc.
 Altman & Cronin Benefit Consultants, LLC
 American Chinese Women Cultural Assn.
 Manuel Andujar
 Anonymous (11)
 Applied Materials Foundation
 Eddie & Susana Au
 Portia Barnblatt
 Justin Bass
 Robert Beck
 Big Heart Pet Brands
 Bing Kong Tong Benevolent Assn.
 Kofi Bonner
 Lauren Breslow
 Maria Bucknam
 Asuncion Buenavides
 CACA - SF Lodge
 Run Feng Cai & Family
 Xing Yi Cai
 Chris Carter
 Cathay Post #384
 American Legion
 Central Builders Supply Inc.
 Ms. Chan
 Aimee Chan
 Anna Lui Chan
 Bill L. Chan
 Chi Yin Chan
 Chuen Chan
 Eva Clarissa Chan
 Frank Chan
 The Gordon N. and Anita T. Chan Foundation
 Joan & Herman Chan
 Julia Chan
 King Chiu Chan
 Kwok Chan & Family
 Kwok Keung Chan
 Kwong H. Chan

Lydia G. Chan
 Mable Chan
 Mary & Thomas Chan
 Norma Chan
 Paul & Eleanor Chan
 Peggy Chan
 Ray Chan
 Shu-Fan Chan & Family
 Vicky Chan
 William I. Chan
 Yin Fai Chan
 Yin W. Chan
 Peter Chang
 Wah Chang
 William Chang
 Faith Chao
 Jane Chao
 Charlie Seafood Inc.
 David Charyn
 Julia Chau
 Sik Kwan Chau
 Benjamin Chen
 Jean Chen
 Jianna Chen
 Jiayun Chen
 Jienlin Chen
 Polly Chen
 Shao Hong Chen
 Sheng Nan Chen
 Tina Chen
 Wen Chen
 Yan Ling Chen
 Anna Cheng
 Joyce Cheng
 Judy Cheng
 Lee Cheng
 Mabel Cheng
 May Y. Cheng
 Willa Cheng
 Gui Xian T. Cheung
 Man Hong Cheung
 Pak Siu Cheung
 Phillip Cheung
 Samuel Cheung
 William Cheung
 Wilson Cheung
 Yuk Cheung
 Chew Family Association
 Lee Chew Family
 Kai Hong Chin
 Mimi Chin
 Peter & Anna Chin
 Philip Chin
 Raymond Chin
 Ryan Chin
 Susan Chin
 Winston Chin
 Yuet Chin
 Chinese Consolidated Benevolent Assn.
 Chinese Hospital CPU Employees
 Chinese Hospital Medical Staff
 Victor Chinn
 Harold & Mary Chiu
 Henry Chiu
 Herbert & Tami Chiu
 Howard & Patricia Chiu
 Katherine Chiu
 Amy Choi
 Debbie Choi
 Sai Man Choi

Ken & Lishan Chong
 Larry Chong, M.D.
 You Yam Chong
 Chung S. Chow
 Janet Chow
 John Chow
 Karen Chow
 Kienn Chow
 Milton Chow
 Rita Chow
 Sandra Chow
 Martin Choy
 Sarah Choy
 Tin T. Choy
 Than Chu
 Yee Wong Chun & Family
 Marian Chung & Family
 Aram Collier
 Irene Collier
 Dave Conti
 Cranbrook Group
 Yan Bin Cui
 David Cun
 DAE Advertising
 Linh Dang
 Dennis Daradar
 Johnson Dare
 Shou King & Bon Gordon Dare
 Dr. Nathan M. Davis
 Davis Wright Tremaine LLP
 Cleofe De La Cruz
 Huan Jing Deng
 Victor Der
 Wesley Dere
 Arthur Dirk
 Jasmine Do
 Dong Family Revocable Trust
 Wayne Dong
 Duck Sin Benevolent Assn.
 Lay Duong
 Loc Duong
 Sylvia Duong
 East West Bank
 Eng Family Benevolent Assn.
 Karen Eng
 Engravit
 Far East Café
 Far Yuen Chong Sen Benevolent Assn.
 Fehr & Peers
 Xiqi Feng
 Fireman's Fund
 Alice & Albert Fong
 Amy Fong
 Cathy Fong
 David Fong
 Esther & Daniel Fong
 Mr. & Mrs. Harry S. Fong
 Jack Lee Fong Insurance Agency, Inc.
 Jennie Fong
 Joyce Fong
 Kam Ping & Caroline Fong
 Kathleen Fong
 Robert Fong
 Stephen Fong
 Wai Kun Fong
 Yong Yee Fong
 Fong's Sheet Metal Manufacturer, Inc.
 Judy Fu

Edward Fung
 Raymond Fung
 Robert & Barbara Fung
 Wai Hing & Mary Fung, and Pui Fun Quan
 Sui Xiu Gao
 Yutao Gao
 William Gaske
 Gee How Oak Tin Assn.
 Gee Tuck Sam Tuck Assn. - National Headquarter
 JoAnna Gekas
 Shirley & Vinh Giang
 Daniel Gien & Caroline Nguyen
 Susan Gilardi
 Gin Sun Hall Bene. Assn.
 Jane Ginn
 Lisa Glaser
 Beatrice Gong
 Julie Gong
 Maggie Gong
 Richard L. Grant, M.D.
 Great Wall Advertising Inc.
 Gerald Green
 Gum Moon Residence Hall
 Mildred Hall
 Hana Zen Sushi & Yakitori Bar
 Li He
 Cecille Hermogeno
 The Highlands Consulting Group
 Yoko Hino
 Hla Hla
 Albert Ho
 Betty Ho
 Dora Ho
 Edwina Ho
 James K. Ho
 Jenny Ho
 Kam Ling Ho
 Mr. & Mrs. Kenneth Y. Ho
 Mary Ho
 Rebecca Ho
 Samuel Ho
 Shek Kee Ho & Family
 Fair Ho-Fung
 Darlene Holston
 Daisy Hom
 Lem Hom
 Raymond Hom
 Samuel & Myrna Hom
 Gordon Hong
 Hong Kong Oakland Ltd.
 Jennifer Hong
 Peter Hong
 Hop Wo Benevolent Assn.
 Hospital Council of Northern and Central California
 Cindy Hsiao
 Yu Lan Hu
 Man Yu Huang
 Shu Jun Huang
 Carolina Huey
 Hannah & Matthew Huey
 Amy Hui
 Derrick Hui
 Ellen Hui
 Norman H. Hui, D.D.S.
 Lang Xuan Huynh
 Tu Huynh
 Dong Ha Hwang, M.D.

IBM International Foundation	Chau Shu Lau	Dr. Chester Lim	Thomas Ng	Rose Situ
Gloria Ilar	Irene Lau	Regina Lim	Vivian Ng	Sam Siu
J.P. Morgan	Iris Lau	Walter Lim	Warren & Virginia Ng	Wing & Kerry Siu
Florence Jang	Kam W. Lau	Nancy Lim-Yee	Winson Ngai	Angela Slen
Jenny Jang	Roger Lau	Edwin Lin	Mavis Ngo, Ed Lew & Lai Nar Chan	Ivy So
Choi Chun Jen	Siu Fong Lau	Ricky Lin & Family	Charles Nip, D.D.S.	Suk Han Soder
Jenben Inc.	Siu Kwon & Suey Lee Lau	Nuchi Linh & Family	Melodee Nobmann	Warunee Somnuek
Jew & Jew Medical Associates	Stefanie Lau	Liu Family	Marjorie Kaiz Offer	Dennis SooHoo & Family
May Jew	Sui Nam Lau	Chang Keng Liu	Ella Ong	John E. & Maedell F. Stafford
Richard Lew	Law Office of London & Nguyen	Doris Liu	Origin Solutions	Steris Corporation
Cui Ming Jiang	Ada Lee	Kevin Liu	Orton Development, Inc./ Pier 70	Charles Storey
Jiong Jiang	Angela Lee	Kwai Liu	Duane Oshinomi	Mark Strobeck
Shao Liu Jiang	Anthony Lee	Sally Liu	Julie Ann Ow	David Sturken
Wen Dong Jiang & Yan Ping Liang	Beverly Lee	Yi Fa Liu	Pacific Automatic Sprinkler Co.	Shu Xian Su
Jing Ye Co., Inc.	Chi Wei Lee	Jeffrey Lo	Pacific Auxiliary Fire Alarm Co.	Sue Hing Benevolent Assn.
Kam Ying Joe	Derek Lee	Serena Lo	Irene Packard	Greg Suhr
Linda & Ted Joe	Edmund & Susan Lee	Bessie & Wai-Bong Lok	Rose Pak	Cecile Sun
William Joe	The Lee Family Trust	Lily Long	Sherry Pan & Shukun Liu	Hai-Han Sun
Debbie Jue	Fat Chung Lee	Alfred Louie	Ben & Cynthia Pang	Yang Sun, M.D.
Wanda Jung	Hoi Lam & Ella Lee	Bonnie Louie	Cecilia Pang	Symex America, Inc.
Yuet Bing Tai Kam	Hpon Phe Lee	Calvin Y. Louie	Chor Pang	Pauline Szeto
Meredith Kato	Iris Lee	Harvey Louie	Chuck Pang, M.D.	Phan Tuyet Ta
Steven Kay	Isabella Lee	Hing Louie	Luz & Brian Phipps	Lily Ta
KCA Engineers, Inc.	Jack & Judith Lee	Janne Louie & Family	Wey Ling Phuah	Justin Tagudar
Kristina Keates	Jenny Lee	Kimberly Louie	Huu Phung	Frank Tai
Kennedy Event Marketing	Jim & Gordon Lee	Lai Bing Louie	Ling Nu Phung	Angie Tam
Jane Kim	Josette Lee	Lai King Louie	Vi Phung	Mei W. Tam
Robert Knapp	Kimmy Lee	Law Offices of Jason Louie	Elizabeth Pon	Vivienne Tam
Michelle Kodimer	Lan W. Lee	Lisa Louie	Yee Sheen Pong	Chunyan Tang & Family
Nora & David Koh	Lisa L. Lee	Yee Bing Louie	Helen Poon	Helen Tang
Camy Kong	Mo Ling Lee	Audrey Low	Cheng Qiu & Feng Kui Giang	Mindy Tao
Kong Chow Benevolent Assn.	Quang Lee	Collen Low	Amy Quach	Julia Taylor
Man Chow Kong	Shirley N. Lee	Jennifer Low	Daniel Quan	Ann Thang
Rochelle Korman	Simmy Lee	Jessica & Lester Low	Tim Quan	Joyce Tian
Carmen Kuan	So-Fong Chan Lee	Mei Y. Low	Quans World Federation, Inc.	Karen Tilton
May Dan Kuang	Soo K. Lee	Jenny Lu	Benjamin Quon	Time Advertising
Mi Y. Kuang	Tatwina & Richard Lee	Bing Kow Lui	Franklin Quon	Garret Tom
Wen-Yueh Kuo	Weibin Lee	Jeanne Lui	Glenn Quon	Nestor Tom
Kuomintang of China - Headquarters	Yolanda Lee	Steven Lum	Kim Locke Quon	Preston & Peggy Tom
Dana Kwan-Yuen	Bing Ye Lei	Jun Luo	Kimmie Quon	Mr. & Mrs. Willis Tom
Julie Kwan	Fong Leong	Yu Yan Luo	Quong Ming B. & T. Society	Pui King Tong
Sandra Kwan	Henry Leong	Lisa Luscap	RAMS	Steven Tong
Carrie Kwok	Jonathan Leong	Hue Ly	Fredelina Reyes	Anna Toy
Omelia Kwok	Sam & Charlene Leong	Romon Ly Repair Jewelry Co.	Pedrito Reyes	Mona Toy
Sherwood & Geraldine Kwong	Lih-Meei Leu	Tom Ly	Gloria Riordan	Toy Real Estate Investment
Abel Lai	David Leung	Van Ly	Richard Rong	Thomas Toy
Elien Lai	Patricia Leung	Josephine Ma	Kevin Rowland	Maria Tran
Lai M. Lai	Rebecca Leung	Brendan Mak	Joyce Sam	Tru Muoi Tran
Law Offices of Benson C. Lai	Yuk Keung Leung	Jayden Mak	Sam Yick Benevolent Assn.	Chan Trinh
Susie Lai	Verre Leung-Lew	King Tim Mak	San Francisco Cyberknife	Loc Tsan
Chun Kwai Lam & Sae Heng Noo	Helen & Tiffany Lew	Ryan Mak	Mukesh Sanghvi	Finna Tsang
David Lam	Michael Lew, D.D.S.	Kevin M. Man, M.D.	Jason & Madeleine Schwertfeger	Hin Hoi Tsang
Joyce Lam	Po S. Lew	John S. Mark, M.D.	Janet Seto	Marina Tsang
Loretta Lam	Mrs. Li	Lindy Mark	Mabel Seto	Alice Tse
Mei & Peter Lam	Aiwu Li	James Mars	Frances Sham	Rhoda Tse
Mina Leung Lam	Calvin Li	Mary McHugh & Tony Olney	Shamrock Scientific Specialty Systems, Inc.	Robert Tse
Sai Ngor Lam	Chun Ai Li	Lan Y. Moy	Drs. Ben & A. Jess Shenson	Charles Tseng
Sanny Lam	Hong Li	Fong Ma Ng Mui	DA Fund	Himeo Tsumori, M.D.
Simon Lam	Kam C. Li	Yuki Mui	Doreen Shew	Lam Tung Tu
Jennifer Lam-Chalender	Mea Ai Wu Li	Nam Ping Benevolent Assn.	Lee A. Shratte, M.D.	Yu Yu Tun
Kan Lin Lam-Loc	Mee Mee Li	New Asia Restaurant	Jackie Sim	Kwei Sang U, M.D.
Nelson Lao	Mei Kai Li	Anthony & Stella Ng	Franklin C. Sing	Lien Uy
Amy Larson	Portia Li	Edward Ng & Family	Insurance Agency	Donna Verna
Mary Lassen	Wanna Li	Erika Ng	Rodel Singca	Brenda Villador
Lau	Xiaorong Li	Esther Ng	Kin Chuck Sit	Adelfa Viray
Benjamin Lau	Yan Ling Li	Gene Ng	Bella Situ	Visa Giving Station
	Li Qin Liang	Leung Fa Ng	Jessica Situ	Phung Dieu Vuong
	Stephy Jing Liang	Mei Lan Ng		Ye Wa & Joe Esherrick
	Yvonne Liang	Michael Ng		Lam Sau Wan
	Chao Liang & Zhen Wei Liao	Perri Ng		Wen Hung Wan
		Richard Ng		Chung Wang
				Francesca Wang

Fusheng Wang, M.D.
Joanne Wang
Marilyn & Philip Warden
Shirley Warren
Mon Way & Grace Wong and
Yulanda Ching
Helen Wei
Muliani Widjaja
John Williams
Michael, Inja &
Andrew Wilmar
Gary Won
Amy Wong
Angeline Wong
Annie Wong
Candace Wong
Cissy Wong
David Y. Wong
Dick Lai & Shou Kan Wong
Doug Wong
Duck Wong
Elena Wong
Eunice Wong
Fiona Wong
Harlan & Noreen Wong
Harriet Wong

Ivy Wong
John & Jeanette Wong
Kelly Wong
Kinson Wong
Lai Chun Wong
Lai Ha Wong
Lera Wong
Les & Louise Wong
Lonnie Wong
Maye Wong
Mei Wong
Mr. & Mrs. Ming K. Wong
Pao Wong
Peggy Tom Wong & Family
Robert Wong
Roberta Wong
Robin Wong Physical
Therapy
Shirley Wong
Sylvia Wong
Wendy Wong
Ying Wah Wong
Yook Dong Wong
Jerrick Woo
Thomas Woo
World Journal SF

Amy Wu
Celia Wu
Eddy P. Wu
Henry Wu
Jimmy Wu
John H. Wu, M.D.
Lawrence Wu
Li He Wu
Li Xiong Wu
Maggie Wu
Maurice Wu
Peter Wu
Rita Wu
Simon Wu
Catherine Wen Xu
Yamaha Corp. - PAC
Division
Yan Wo Benevolent Assn.
Anna Yang
Chunlan Yang
Jon L. Yang, M.D.
Betsy Yee
David S. Yee, M.D.
Edison Yee
Yee Fung Toy Family Assn.
Kin F. Yee, D.D.S.

Leslie Yee
Richard Yee
Yin S. Yee
Helen Yeung
J.P. Yin
Sau Kwan T. Ying
Gale Yip
Violet Yip
Jolla Young
Danny & Letitia Yu
David & Andrea Yu
Mr. & Mrs. King T. Yu
Maria Yu & Pearl Fong
Victoria Yu
Hanna Yuen
Thomas Yuen
Yuk Ying Yuen
Wun Yung
Hui Yun Zhang
Katherine Zhang
Xiao Yan Zhang
Rusen & Jin Zhong Zhao
Nora Xu Zhen
Amy Zheng
Fanny Zhou
Jacky Zhou

Mr. & Mrs. Shi Qiang Zhou
Xiao Min Zhou
Qiao Er Zhu
Yao Bin Zhu
Zhuo Zhan Zhu
王乃彬, 王偉庭, 王偉正,
王彭兆文, 余淑儀
伍國源
李金
李錦倫, 余月素
東灣林叔
梁宏遇夫婦
盧基 & 關惠玲
袁麗容, 葉海雄, 葉海輝
郭念慈, 熊女士合家
鄧宅
鄭岳通
鄭佩嫻
陳渙堅, 吳明賢
陳葉妹
駱小娟, 譚錫燭, 譚錫俊
麥玉星
黃守榮
黃添英

Tribute Gifts – August 2014 to July 2015

In Honor of 表揚捐款:

Ginny & Greg Badros
Tina Chang
Hang Kuen Chan
Aimee Chan
Dr. Kenneth D. Chan
Samuel & Myrna Hom
**Arnold, Raymond &
Melanie Chin**
Eddie & Mimi Chin

Dr. & Mrs. Henry Chinn
Susan Gilardi
Harry Sam Fong
Mr. & Mrs. Harry Fong
Rosemary Fong
Lotus Fong
Dr. Chuk W. Kwan
Sui Nam Lau
Dr. Eric L. Leung
Mei & Peter Lam
Albert & Theresa Wong

Dr. Raymond K. Li
Gordon Li, M.D.
Chee Louie
Janet Seto
Dr. Che Woo Lui
Ringo Wong
George & Mildred Pon
Courtney Echols
**Drs. Kin-Kee Pun &
Fusheng Wang**
Helena & Lewis Pon

Dr. Stuart Quan
Lee & Robert DeYoung
Dr. Collin P. Quock
Justin P. Quock, M.D.
Dr. Justin P. Quock
Ying Wah Wong
Dr. Roderick Snow
Fred B. Hom, M.D.
Wai Chi Wan
Michael Ng

Chuan Chuan Wang
Chung Wang
Jian Zhang
Francesca Wang

In Memory of 紀念捐款:

David Wing-Cheung Chan
Michael Chan
Kevin Chan
Isabella Lee
Julia Ling
Brenda Yee
Chi-Ying Chang
Joanne Wang
Hamilton Chao
Mr. & Mrs. Louis
Boccaleoni
Nelson & Belle Chan
Paul & Eleanor Chan
Sam Chan
Shu-Fan Chan & Family
The Chao Family
Sherman, Linda &
Kyle Chao
Lee Chew Family
Kenny Chin
Tina Chin
Yulanda Ching
Amy Fong
Cathy Fong
JoAnna Gekas

Ronald Ho
Darlene Holston
Raymond Hom
Linda & Ted Joe
William Joe
Michelle Kodimer
Henry & Pansy Lew
Chang Keng Liu
Bonnie Loo
June Loo
Rockey Loo
Dolly Masui
Brian & Sherrie McCoy
Allen Ng
Ella Ong
Ben & Cynthia Pang
Luz & Brian Phipps
Elizabeth Pon
Wendy & Barry Snyder
Alexander Wong
Betty Wong
Cissy Wong
Eric Wong
Lera Wong
Margaret Wong
Mon Way & Grace Wong
Eddy P. Wu
Jimmy Wu
Peter Wu

Edison Yee
Danny & Letitia Yu
David & Andrea Yu
Gway & Show Har Chin
Winston, Eddie, Arnold,
Raymond & Melanie Chin
Janie Chin
Liru Chin
Lewis Chin
Mimi Chin
Regina Chung
Ben & Shirley Eisler
Susan Farrales-Nguyen
Rodney Foo
Serena & Gary Fung
Kenny Hioe Jr.
Thomas Hsieh
ICon Professional Services
Shannan Kwan
Justin Layman
Jeff Pieplow
Mae Shek
Karen Toy
WDG Family Foundation
Kinson Wong
Rose Yuen
May Y. Chin
Kai H. Chin

Nanci Elizabeth Chin
Elberta Abihai
Anonymous
Eddie & Susana Au
The Gordon N. and
Anita T. Chan Foundation
Mable Chan
Eddie & Mimi Chin
K.L. Chin
Philip Chin
Raymond Chin
Ryan Chin
Winston Chin
Chinese Chamber of
Commerce
Martin Choy
Wesley Dere
Karen Eng
Wayne Eng
Kathleen Fong
Henry Gee
Samuel Ho
Linda Jeung
Beverly Lee
Kennith Lee
Julia Ling
Darien Louie
Lisa Luscap
Mavis Ngo, Ed Lew &

Lai Nar Chan
Julie Ann Ow
Nestor Tom
Stanley Tom
Steven Tong
Marina Tsang
Doug Wong
Genevieve Wong
Kinson Wong
Noreen Wong
Raymond Wong
Roberta Wong
Sylvia Wong
Walter Wong
Guy Young
Sharon Yow
George & Sue Chung Chiu
Eva Clarissa Chan
Harold & Mary Chiu
Henry Chiu
Herbert & Tami Chiu
Howard & Patricia Chiu
Katherine Chiu
Hazel & Albert Fong
Hannah & Matthew Huey
Kristina Keates
Helen & Tiffany Lew
Jason Louie
Harriet Wong

Karen Conti
Dave Conti

Florence Der
Stan Der

Gwing Der
Victor Der

Ah Kee Fong
Wing Chew
Aram Collier
Irene Collier

Charles N.M. & May Y.Y. Fong
John E. & Maedell F. Stafford

Mr. & Mrs. Foo-Chew Fong
Lotus Fong

Ngook Sin Fong
Jennie Fong
Joyce Fong

Ida Jung Fung
CCHCA
Chinese Hospital
Medical Staff
Susan Cho
Linh Dang
Judy Dere
Albert & Jean Fung
Barbara & Robert Fung
Edward Fung
Esther Fung
Cecille Hermogeno
Albert Ho
Astrid Ho
Esther Ho
Mr. & Mrs. Kenneth Ho
Mary Ho
Fair Ho-Fung
Derrick Hui
Jiong Jiang
Karen Jing,
Jessica Pasternack & Cody Barkley
Veronica Kelly
Anna Kwock
Collin Lau
Anthony Lee
Kimmy Lee
Simmy Lee
Dr. & Mrs. Eric Leung
Walter Lim
Julia Ling
Law Office of London & Nguyen APC
Margaret Loo
Audrey Low
Jennifer Low
Dr. & Mrs. Randall Low
James Mars
Rachel Poon
Dr. & Mrs. Collin P. Quock
Jason & Madeleine Schwertfeger
Alice Tse
Sandra Tye
Marilyn & Philip Warden
Elena Wong
Priscilla Wong
Jerrick Woo
David S. Yee, M.D.

James Gee
Yamaha Corp. - PAC Division

Fung Kon Hin
The Highlands Consulting Group

Carl & Mabel Hong
Peter Hong

Huy Hua
Jason Thai

Chun Kam Jung
Linda & Ted Joe
Brenda Yee

Ah Lee King
CCHCA
Karen Chow
James K. Ho
Helen Lee
Julia Ling
Brenda Yee

Laura Lai
Gustin M. Ho, M.D.

Ying Lam
Harvey Louie
Amy Tsui

Kam Cheong Lau
Pou Leng Ip Lau

Arthur Lee
Violet Yip

Gerald "Jerry" Lee
Chinese Chamber of Commerce
Rose Pak

Grant Lee
Aronld Lee

Dr. Harry Lee
Fred B. Hom, M.D.
Dennis SooHoo & Family

Helen L. Lee
Charlene Bava
Esther & Daniel Fong
Melanie Kaufmann
Jack & Judith Lee
Serena Lo
Rhoda Tse

Jack Lee
CCWA
Stephen Fong
Portia Li
Rose Pak

James Lee
Kathy Fong

Pai Dick Lee
Heidi Lee

Shui K. Lee
Mo Ling Lee

Sang Leung
Joyce Cho
Kai Ming Chow
Linda Deng
Jenna Guan
Camy Kong
Wannie Leung
Elvina Li
Julyana Pak
Richard Shan
Jessica Situ
Amy Tsui

Dorothy Yee
Becky Yu

Willie Lew
Po S. Lew

Janet Y. Lien
Dominique Lien

Yen Chong & Yeien Hay Toy Louie, Moon Fay & Chung Wo Louie
Les Louie

Drs. Ronald & Serene Low
Ken Chew

Susan Shuk-Yin Low
Anna Low Chin & Family

Siu Ping Lum
Harvey & Carrie Louie

Daisy Ng
Carol Eng
Patricia Eng
Erwin Fung
Jane Ginn
Albert Kong & Family
Bob Kong & Family
Dave & Mary Kong
Georgette Kong
Robert & Valerie Kong
Sam & Charlene Leong
Ricky Lin & Family
Collen Low & Family
Edward Ng & Family
Melodee Nobmann
Glen Ong
Mary Richardson
Les & Louise Wong

Kam Sin Ng
Richard Ng

Wing C. Pang & So Mui Chan
Chinese Hospital
Medical Staff
Patricia Chung
Julia Ling
Salina Man

Pak Mom & Bik Wah Mah Poon
Jenny Jang

Nancy Quan
Tim Quan

Thomas J. Quock
Alfred & Sharlene Hall
Mildred M. Hall
May & Dayton Leong
Henry Tom
Steven Tong

Stanley Quon
Brenda Yee

Edward Riordan
Gloria Riordan

Zai Lin Tan
Fireman's Fund
Danielle Spaeth

Daw Thein & U Thar Htain
Hla Hla

Yung To
Kam Li

Sandra Tom, Lana T. Quan & Kenneth P. Tom
Tam Bing Tom

Dr. Sanford Tom
Sophie & Ted Aldrich
Lauren Breslow
Xing Yi Cai
Lydia G. Chan
Mary & Thomas Chan
Faith Chao
Jean Chen
Samuel Cheung
Chinese Hospital
Medical Staff
Ken & Lishan Chong
Inca Chui
Cranbrook Group
Dr. Nathan Davis
Davis Wright Tremaine LLP
Judy Fu
William Gaske
Daniel Gien & Caroline Nguyen
Richard L. Grant, M.D.
Li He
Norman H. Hui, D.D.S.
Beverly Jones
Meredith Kato
Nora & David Koh
Rochelle Korman
Wen-Yueh Kuo
Amy Larson
Mary Lassen
Robert E. Lee, M.D.
Tatwina & Richard Lee
Nancy Lim-Yee
Raymond & Joanne Lin
Bessie & Wai-Bong Lok
Jenny Longman
John Mark, M.D.
Lindy Mark
David McCrory & Garden Crew
Alexandra Molnar, M.D.
Marjorie Offer
Jacqueline Park
Collin P. Quock, M.D.
Drs. Ben & A. Jess Shenson
DA Fund
Cecile Sun
Julia Taylor
Joyce Tian
Henry Tom
Preston & Peggy Tom
Mr. & Mrs. Willis Tom
Kwei Sang U, M.D.
Donna Verna
Ye Wa & Joe Esherick
Michael, Inja & Andrew Wilmar
Mr. & Mrs. Ming Wong
Peggy Tom Wong & Family
Chunlan Yang
Maria Yu & Pearl Fong

Lily Warren
Erica Davis
Lorelyn & Thomas Liu
Shirley Warren

Doris Wong
Angeline Wong

Frances Wong
Abel Lai
Elena Wong

Henry T. Wong
Baas Dragons Black 2016
Mr. & Mrs. Bing Chin
Mabel Chow
Milton Chow
Elaine Christie
Chinese Hospital CPU Employees
Benson & Clarice Fong
Esther & Daniel Fong
Dorothy Fujiwara & Friends
Dr. & Mrs. Fred B. Hom
Maureen Hong & Family
Margaret Kwong
Sherwood & Geraldine Kwong
George Lee
Wayland Lee
Pauline Luk
Salina Man
Betty & Brian Ng
Raymond & Helen Ong
Irene Packard
Glenn Quon
Raymond Tong
Melinda Way
June Wong
Raymond Wong
Brenda Yee
Darin & Tammy Yee
Linda Yee
Ryan & Elaine Yee
Gale Yip
Violet Yip

June You Wong
Robert Wong

Dr. Raymond T. Wong
Chinese Hospital
Medical Staff
Harvey & Carrie Louie
Dr. & Mrs. Chuck Pang

Wilson Wong
Lonnie Lee Wong

Wing Fong Wong
The Lew Family
Derrick Lue

Bor Kim Woo
CACA - SF Lodge
Dong Family
Revocable Trust

Trong Thoi Wu
Helen Yeung

Oi Li "Lily" Yeung
Arthur Dirk

Wen Can Zhang
Edison Cheung

文卓凡
南國曲藝研究中心

黃景華
Bick Yuk Chu, Wing Sun & Wing Wai
Albert Chu & Family
Yee Wong Chun & Family
Bob & Maria Fong and family
Yui Kee Wong



Chinese Hospital Association

845 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO, CA 94133
1-415-982-2400
WWW.CHINESEHOSPITAL-SF.ORG

NONPROFIT ORG
US POSTAGE PAID
SAN FRANCISCO, CA
PERMIT 487

President

James K. Ho 何國杰院長
Chinese Democratic Constitutionalist Party 民憲黨

Vice President

Harvey Louie 雷頌文副院長
Chinatown Y.M.C.A. 華埠男青年會

English Secretary

Thomas T. Ng 伍璇燦
Chinese Consolidated Benevolent Association 中華總會館

Assistant English Secretary

York J. So 蘇鑰莊
Sam Yup Benevolent Association 三邑總會館

Chinese Secretary

Larry S. Mao 毛書南
Kuomintang of China 國民黨

Assistant Chinese Secretary

Jack Lee Fong 方創傑
Sue Hing Benevolent Association 肇慶總會館

Treasurer

Mel Lee 李焯宗
Ning Yung Benevolent Association 寧陽總會館

Assistant Treasurer

Faye Woo Lee 胡慧兒
Chinese American Citizens Alliance 同源會

Board Members

David Lam 林兆佳
Kong Chow Benevolent Association 岡州總會館

Dan B. Lee 李殿邦
Chee Kung Tong 致公堂

Maria K. Li 李陳國玲
Yeong Wo Benevolent Association 陽和總會館

Raymond K. Li, MD 李家仁醫生
Chinese Hospital Medical Staff 東華醫院醫生團

Rose Pak 白蘭
Chinese Chamber of Commerce 中華總商會

Ivan Pung 彭書城
Yan Wo Benevolent Association 人和總會館

Dick W. Wong 劉紹榮
Chinese Christian Union of San Francisco 三藩市基督教聯會

Kin F. Yee, DDS 余健峰醫生
Hop Wo Benevolent Association 合和總會館

CEO 行政總裁

Brenda Yee, RN, MSN 余金玲

Chief of Staff 醫生團團長

William S. Chung, MD 莊銘惠醫生

Newsletter Staff 簡訊編輯委員會

YoungSoo Cho

Editor 編輯

Amy Wu

Designer 排版設計

Edward Lau, Stephy Liang
Translation 翻譯

YoungSoo Cho, Michelle Malone,
Jian Zhang, Lily Ta, Stephy Liang
Contributors 供稿者